

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE 2010

16 septembre 2010

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

**relative à la ratification, par notre pays,
du protocole n° 12 à la Convention
européenne de sauvegarde des droits
de l'homme et des libertés fondamentales
déjà signé depuis novembre 2000**

(déposée par MM. Bruno Tuybens
et Dirk Van der Maelen)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

BUITENGEWONE ZITTING 2010

16 september 2010

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**ter ratificatie, door ons land, van het
reeds sinds november 2000 ondertekende
Protocol nr. 12 bij het Europees Verdrag
tot Bescherming van de Rechten van de Mens
en de Fundamentele Vrijheden**

(ingediend door de heren Bruno Tuybens
en Dirk Van der Maelen)

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
sp.a	:	socialistische partij anders	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
LDD	:	Lijst Dedecker	
PP	:	Parti Populaire	

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkortingen bij de nummering van de publicaties:	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants		Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	
Commandes:		Bestellingen:	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél. : 02/ 549 81 60		Tel. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.laChambre.be		www.deKamer.be	
e-mail : publications@laChambre.be		e-mail : publicaties@deKamer.be	

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition vise à accélérer la ratification par notre pays du protocole susvisé, avec pour date-butoir la fin de l'année parlementaire 2010-2011.

Notre pays a signé le protocole n° 12 à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales en novembre 2000.

Au total, 18 pays (dont les Pays-Bas et le grand-duché de Luxembourg) ont, entre-temps, mené à bien le processus de ratification. Le protocole est entré en vigueur le 1er avril 2005.

Ce protocole prévoit une interdiction générale de discrimination. Jusqu'à présent, l'interdiction de discrimination prévue par la Convention européenne des droits de l'homme (article 14) ne pouvait être évoquée que dans le cadre de l'exercice des autres droits énumérés dans la convention.

Le protocole s'articule autour du principe selon lequel la jouissance de tout droit prévu par la loi doit être assurée, sans discrimination aucune, et prévoit que nul ne peut faire l'objet, de la part d'une quelconque autorité publique, d'une discrimination fondée sur les motifs mentionnés par le protocole (le sexe, la race, la couleur, la langue, la religion, les opinions politiques ou toutes autres opinions, l'origine nationale ou sociale, l'appartenance à une minorité nationale, la fortune, la naissance ou toute autre situation).

Tout cela semble peut-être évident de nos jours, mais il n'en est pas moins nécessaire de pérenniser, par la ratification de ce protocole, le respect des droits de tout être humain, afin de bannir ainsi de notre société toute forme de discrimination.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit voorstel van resolutie wil de ratificatie versnellen door ons land van het genoemde Protocol voor het eind van het parlementaire jaar 2010-2011.

Ons land ondertekende in november 2000 het Protocol nr. 12 bij het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden.

Een totaal van 18 landen brachten sindsdien het ratificatieproces tot een goed einde, waaronder Nederland en het groothertogdom Luxemburg. Het Protocol trad in werking op 1 april 2005.

Dit Protocol bepaalt een algemeen discriminatieverbod. ot nu toe kon het discriminatieverbod in het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens (artikel 14) enkel worden ingezet tegen discriminatie in de uitoefening van de andere rechten van het verdrag.

Centraal in het Protocol staat dat het genot van elk in de wet omschreven recht moet worden verzekerd zonder enige discriminatie en dat niemand mag worden gediscrimineerd door enig openbaar gezag op een van de gronden die het Protocol vermeldt (geslacht, ras, kleur, taal, godsdienst, politieke of andere mening, nationale of maatschappelijke afkomst, het behoren tot een nationale minderheid, vermogen, geboorte of andere status).

Misschien dat dit alles vandaag de dag als absoluut vanzelfsprekend lijkt, maar toch is het nodig om via de ratificatie van dit Protocol de rechten van elke mens afdwingbaar te maken, om aldus elke vorm van discriminatie uit onze samenleving te bannen.

Bruno TUYBENS (sp.a)
Dirk VAN DER MALEN (sp.a)

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS,

considérant:

A. que chacun a le droit au respect de chaque droit décrit dans la loi, sans la moindre discrimination, et que nul ne peut se voir discriminé par une quelconque autorité publique en vertu des facteurs mentionnés dans le protocole, à savoir le sexe, la race, la couleur, la langue, la religion, l'opinion politique ou toute autre opinion, l'origine nationale ou sociale, l'appartenance à une minorité nationale, la fortune, la naissance ou toute autre situation;

B. que ce protocole, en vigueur depuis avril 2005, prévoit une interdiction générale de discrimination, alors que l'interdiction de discrimination prévue dans la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme (article 14) peut jusqu'à présent uniquement être invoquée contre une discrimination dans l'exercice des autres droits visés par la convention;

C. que, bien que tout cela puisse sembler absolument évident aujourd'hui, il est néanmoins nécessaire de rendre, en ratifiant ce protocole, les droits de tout individu contraignants, et bannir ainsi toute forme de discrimination de notre société;

D. que notre pays a signé ce protocole en novembre 2000 et que, depuis lors, 18 pays, parmi lesquels les Pays-Bas et le Grand-duché de Luxembourg, ont finalisé le processus de ratification;

E. que notre pays est membre, pour encore deux ans au moins, du Conseil des droits de l'homme des Nations unies, et qu'il sera évalué par ce conseil au regard du respect des droits de l'homme;

F. qu'il importe, pour la réputation de notre pays en matière de droits humains, que le parlement puisse statuer sans délai sur la ratification d'un protocole aussi important;

DEMANDE AU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL:

1. de ratifier le Protocole n° 12 à la Convention de sauvegarde et des droits de l'homme et des libertés fondamentales avant la fin de l'année parlementaire 2010-2011;

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS,

overwegende dat:

A. elkeen het recht heeft opdat het genot van elk in de wet omschreven recht wordt verzekerd zonder enige discriminatie en niemand mag worden gediscrimineerd door enig openbaar gezag op basis van de in het protocol vermelde gronden als geslacht, ras, kleur, taal, godsdienst, politieke of andere mening, nationale of maatschappelijke afkomst, het behoren tot een nationale minderheid, vermogen, geboorte of andere status;

B. dit protocol, dat in werking is sinds april 2005, voorziet in een algemeen discriminatieverbod, daar waar het discriminatieverbod in het Europees verdrag voor de rechten van de mens (artikel 14) tot nu toe enkel kan worden ingezet tegen discriminatie in de uitoefening van de andere rechten van het verdrag;

C. dit alles vandaag misschien als absoluut vanzelfsprekend lijkt, maar het toch nodig is om via de ratificatie van dit protocol de rechten van elke mens afdwingbaar te maken, om aldus elke vorm van discriminatie uit onze samenleving te bannen;

D. ons land dit protocol ondertekende in november 2000 en sindsdien 18 landen het ratificatieproces tot een goed einde brachten, waaronder Nederland en het groothertogdom Luxemburg;

E. ons land nog minstens twee jaar lid is van de VN-mensenrechtenraad en dat het door deze raad zal worden geëvalueerd op het vlak van de naleving van de mensenrechten;

F. het belangrijk is voor de reputatie van ons land op het vlak van mensenrechten dat het parlement zich spoedig kan uitspreken over de ratificatie van een dergelijk belangwekkend protocol;

VERZOEKT DE FEDERALE REGERING:

1. de ratificatie van Protocol nr. 12 bij het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden te verzekeren voor het einde van het parlementaire jaar 2010-2011;

2. d'initier et de faciliter sans délai la mise en œuvre du Protocole.

20 juillet 2010

2. de implementatie van het Protocol zonder verwijl te initiëren en te faciliteren.

20 juli 2010

Bruno TUYBENS (sp.a)
Dirk VAN DER MALEN (sp.a)